

Colloque international

Diversité culturelle et dialogue interculturel : comprendre et co-agir



Diversité culturelle et dialogue interculturel
Cultural diversity and intercultural dialogue
التنوع الثقافي والحوار بين الثقافات
多样性的文化和文化间的交流
Diversidad cultural y diálogo intercultural
Larkansièl dann tout kiltir. kaskavèl rant tout
Diversità culturale e dialogo interculturale

9 conférences plénières - 1 table ronde - 3 ateliers

2 et 3 avril 2009

Campus du Moufia



Programme

Jeudi 2 avril

**8h30-9h00 Accueil des participants,
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines**

9h00-10h00 ALLOCUTIONS OFFICIELLES – Amphi Genevoux

- **Président de séance : Frédéric Tupin**, Professeur, Université de Nantes
- **Mohamed Rochdi**, Président de l'Université de La Réunion
- **Paul Vergès**, Président du Conseil Régional de La Réunion (sous réserve)
- **Gabriella Battaini-Dragoni**, Directrice Générale de l'Education, de la Culture et du Patrimoine, de la Jeunesse et Sport au Conseil de l'Europe. Coordinatrice Générale du dialogue interculturel
- **Guy Fontaine**, Doyen de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
- **Mostafa Fourar**, Recteur de l'Académie de La Réunion, Chancelier des universités (lecture du mot du Recteur)

Présentation de la problématique générale du colloque

- **Driss Alaoui**, Maître de conférences, ORACLE, Université de La Réunion. Responsable scientifique du colloque

10h00-10h30 Pause café

10h30-12h30 CONFERENCES INAUGURALES – Amphi Genevoux

- **Président de séance : François Duban**, Professeur, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion
- **Gabriella Battaini-Dragoni**, Directrice Générale de l'Education, de la Culture et du Patrimoine, de la Jeunesse et Sport, Conseil de l'Europe. Coordinatrice Générale du dialogue interculturel : « **Vivre ensemble notre diversité dans l'égalité** »
- **Martine Abdallah-Pretceille**, Professeur, Université Paris 8, Directrice de recherche à l'Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle et Directrice de l'Association Bernard Gregory : « **La laïcité entre intégration et diversité culturelle** »

- **Débat**

12h30 Déjeuner

14h30-16h30 TABLE RONDE « Diversité culturelle et dialogue interculturel : concepts et approches » – Amphi Genevoux

- **Président de séance : Carpanin Marimoutou**, Professeur, Université de La Réunion, co-Directeur scientifique et culturel de la Maison des Civilisations et de l'Unité Réunionnaise (MCUR)
 - **Martine Abdallah-Preteille**, Professeur, Université Paris 8, Directrice de recherche à l'Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle
 - **Rémi Hess**, Professeur, Université Paris 8, Directeur de la collection « Exploration interculturelle et science sociale » chez Anthropos
 - **Mohamed Lahlou**, Professeur de psychologie, Université de Lyon 2, Président de l'Association pour la Recherche Interculturelle (2000-2008)
 - **Christine Raguet**, Professeur, Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle, Directrice du TRACT (Traduction et Communication Transculturelle)
 - **Christoph Wulf**, Anthropologue, Université libre de Berlin, membre du Conseil d'Administration de la Commission Allemande pour l'UNESCO
- **Débat**

16h30-17h00 Pause café

17h00-19h00 CONFERENCES PLENIERES – Amphi Genevoux

- **Présidente de séance : Sylvie Wharton**, Maître de conférences, LCF-UMR 8143 CNRS, Université de La Réunion
 - **Frédéric Tupin**, Professeur des universités en sciences de l'éducation, Membre du CREN (Centre de Recherche en Education de Nantes) et chercheur associé au LCF-UMR 8143 CNRS : « [Du dialogue entre identité et altérité à l'Ecole. L'éducation au plurilinguisme comme processus de médiation interculturelle](#) »
 - **Christiane Perregaux**, Professeur honoraire, Université de Genève, Vice-présidente de la Commission Langues et Cultures de l'Académie suisse des sciences sociales et humaines : « [Quelles conditions sont-elles nécessaires au développement du processus d'interculturalité ?](#) »
- **Débat**

Vendredi 3 avril

**8h30-9h00 Accueil des participants,
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines**

9h00-12h00 3 CONFERENCES PLENIERES – Amphi Genevoux

9h00-10h45 Conférences

- **Présidente de séance : Christine Pic-Gillard**, Enseignante, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion
- **Remi Hess**, Professeur en sciences de l'éducation à l'Université Paris 8 : « [Se construire comme personne dans l'agencement des moments : l'interculturel, le journal, la pédagogie](#) »
- **Mohamed Lahlou**, Professeur de psychologie à l'Université de Lyon 2 : « [Contacts de cultures et espaces transitionnels](#) »
- **Débat**

10h45-11h00 Pause café

11h00-11h50 Conférence

- **Présidente de séance : Sophie Geoffroy**, Professeur des universités, Directrice du laboratoire ORACLE
- **Christine Raguet**, Professeur, Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle : « [De la "perception du divers" à la traduction transculturelle en littérature : la mesure de l'Autre](#) »
- **Débat**

12h00 Déjeuner

13h30-16h30 ATELIERS PARALLELES

ATELIER 1 - Modes de gestion de la diversité culturelle et linguistique en milieu scolaire en Europe et dans la zone de l'océan Indien

Amphi 3 Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

- **Présidente de séance : Elsa Capron**, Maître de conférences, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion
- **Vicram Ramharai**, Professeur associé, Institut de Pédagogie/Mauritius Institute of Education : « [L'interculturel dans le domaine éducatif à Maurice : mythe ou réalité dans le cycle secondaire](#) »
- **Laetitia Sauvage**, Doctorante en sciences de l'éducation, LCF-UMR 8143 CNRS, Université de La Réunion : « [Le concept de "transfert de modèles", quel apport pour des approches interculturelles en sciences de l'éducation ?](#) »
- **Azzedine Si Moussa**, Maître de conférences, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « [Diversité culturelle et résultats des évaluations nationales à La Réunion](#) »
- **Malik El Amouri**, Chargé de cours, Département FLE, Université de La Réunion : « [L'interculturel en enseignement/apprentissage d'une L2 : Exemple de l'arabe chez des étudiants Réunionnais](#) »
- **Marielle Rispaïl**, Professeur, Laboratoire LIDILEM, Université de Saint-Etienne & **Sylvie Wharton**, Maître de conférences, LCF-UMR 8143 CNRS, Université de La Réunion : « [L'éducation à la différence pour répondre à la mondialisation](#) »
- **Christine Pic-Gillard**, Enseignante, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « [L'Education Bilingue Interculturelle au Paraguay : un modèle pour La Réunion ?](#) »
- **Corinne Reculin Naminzo**, Directrice de l'association ADSF de Saint-François à La Réunion, Etudiante en Master Interculturalité, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « [L'éducation musicale au collège : espace de la diversité culturelle et voie vers le dialogue interculturel](#) »

➤ **Débat**

ATELIER 2 - Analyse des situations de contacts culturels en Europe et dans la zone de l'océan Indien : obstacles et solutions

Amphi 4 Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

- **Présidente de séance : Sandra Saayman**, Maître de conférences, Laboratoire CRLHOI, Université de La Réunion
- **François Pierré**, Maître de conférences, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « [L'immigration latino-américaine en Espagne aujourd'hui : le poids des héritages](#) »
- **Herimampita Mbolatiana Rarivomanntsoa**, Doctorant en bioéthique, Université d'Antananarivo : « [Vers la multiplication des contacts Nord-Sud : co-agir pour l'émergence d'une éthique mondialisée](#) »
- **Claude Calvini**, Docteur en Histoire, Laboratoire CRESOI-EA 12, Université de La Réunion & **Evelyne Combeau-Mari**, Maître de conférences en Histoire, Laboratoire CRESOI-EA 12, Université de La Réunion : « [Le sport, vecteur privilégié du dialogue interculturel ?](#) »
- **Agnès Haméon**, Formatrice, Etudiante Master Interculturalité, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « [Le projet Floraisons : primo-arrivants et interculturalité dans le monde de l'emploi](#) »
- **Adolphe Maillot**, Chargé de cours en ethnologie, Université de La Réunion, Professeur certifié de Lettres Modernes : « [Du "spot- rhizome" au "spot-racine" : diversité culturelle et pression démographique](#) »
- **Judith Patouma**, Doctorante en Sciences du Langage, Laboratoire CIRCI, Université de La Réunion : « [Interculturalité et médiation langagière dans les couples à La Réunion – études de cas](#) »
- **Flavie Plante**, Doctorante en information communication, Laboratoire LCF UMR 8143, Université de La Réunion : « [Du téléspectateur ordinaire au fan : contact culturel autour des pratiques médiatiques à La Réunion](#) »

➤ **Débat**

ATELIER 3 - Diversité culturelle, dialogue interculturel, interculturalité, transculturalité dans les arts, la littérature...

Amphi 1 Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

- **Présidente de séance : Gisèle Rizzo**, Maître de conférences, Laboratoire CIRCI, Université de La Réunion
- **Claude Feral**, Professeur, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « [Le devenir des langues africaines au début du 21^e siècle](#) »
- **Dominique Tiana Razafindratsimba**, Maître de conférences, Université d'Antananarivo : « [Le *variaminanana*, pratiques langagières mixtes, comme rapport à la diversité culturelle et linguistique](#) »
- **Saïd Mahamoud**, Enseignant-chercheur, Université des Comores : « [Les impacts de la diversité linguistique aux Comores](#) »
- **Françoise Sylvos**, Maître de conférences, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « ["Rougay le mo" ou les duos du Kreol et du français dans la poésie réunionnaise d'aujourd'hui](#) »
- **Patrice Uhl**, Maître de conférences, Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion : « [La poésie d'al-Andalus au miroir de l'interculturalité et de la transculturalité](#) »
- **Jean Pierre Cambefort**, Psychologue, Laboratoire CIRCI, Université de La Réunion : « [L'éthologie humaine : au de là des différences ?](#) »

➤ **Débat**

16h30-17h00 **Pause café**

17h00-19h00 **CONFERENCES PLENIERES** Amphi Genevaux

- **Président de séance : Michel Watin**, Professeur, Directeur du LCF-UMR 8143 CNRS, Université de La Réunion
 - **Christoph Wulf**, Anthropologue, Université libre de Berlin : « [Le potentiel des rituels dans l'apprentissage interculturel. Les écoles comme zones de contact du co-comprendre et du co-agir](#) »
 - **Yves Lenoir**, Professeur, Titulaire de la Chaire de recherche du Canada sur l'intervention éducative, Faculté d'éducation, Université de Sherbrooke, Québec, Canada : « [Accommodements raisonnables et dialogue interculturel au Québec : une problématique actuelle](#) »
- **Débat**
- **Discours de clôture du colloque : Sophie Geoffroy**, Professeur, Directrice du Laboratoire ORACLE, Université de La Réunion

Comité scientifique

- Martine Abdallah-Pretceille, Professeur, Université Paris 8, Directrice de recherche à l'Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle (France)
- Driss Alaoui, Maître de conférences, Université de La Réunion (France)
- Teresa Aguado, Professeur, UNED, Université de Madrid (Espagne)
- François Duban, Professeur, Université de La Réunion (France)
- Sophie Geoffroy, Professeur, Université de La Réunion (France)
- Remi Hess, Professeur, Université Paris 8 (France)
- Jean-Claude Carpanin Marimoutou, Professeur, Université de La Réunion, co-Directeur scientifique et culturel de la MCUR, (France)
- Christiane Perregaux, Professeur honoraire, Université de Genève (Suisse)
- Fernando Sabiron Sierra, Professeur, Université de Saragosse (Espagne)
- Alfonso Scocuglia, Professeur, Université Fédérale de Paraíba (Brésil)
- Jesus Maria Sousa, Professeur, Université de Madeira (Portugal)
- Frédéric Tupin, Professeur, Université de Nantes (France)
- Michel Watin, Professeur, Université de La Réunion (France)
- Sylvie Wharton, Maître de conférences, Université de La Réunion (France)
- Christoph Wulf, Professeur, Université libre de Berlin (Allemagne)

Comité d'organisation

- Driss Alaoui, Maître de conférences, Université de La Réunion
- Emmanuel Marcadé, Cartographe, Université de La Réunion
- Azzedine Si Moussa, Maître de conférences, Université de La Réunion
- Sabine Tangapriganin, Bureau Transversal des Colloques, de la Recherche et des Publications, Université de La Réunion
- Frédéric Tupin, Professeur, Université de Nantes
- Sylvie Wharton, Maître de conférences, Université de La Réunion

Partenaires



Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

BUREAU TRANSVERSAL DES COLLOQUES, DE LA RECHERCHE ET DES PUBLICATIONS

15 avenue René Cassin

B.P.7151 — 97715 Saint-Denis Messag Cedex 9

Tél. : 0262 93 85 17 — Fax : 0262 93 85 22